

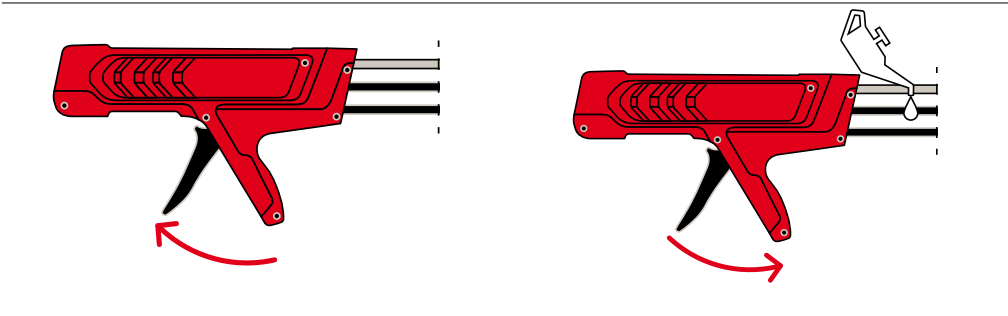


Fig.1

DE

fischer Auspressgerät FIS DM SL Pro

(Fig.1) Kein Nachlauf. Freigabe der Arretierung. Den Abzugshebel nach vorne schieben, wodurch die Kolbenstange gelöst wird und der Druck am Kolben abnimmt – die Kolbenstange kann dann vor- und zurückgeschoben werden.

(Fig.2) Um eine optimale Funktion der Pistole zu gewährleisten, ist es besonders wichtig, dass die Kolbenstange sauber gehalten und öfters leicht geölt wird.

(Fig.3) Wiedergewinnen des Kolbenhubs

Fehler: Spiel am Hebel

Fehlerbehebung:

!! Justierung darf nicht durchgeführt werden wenn sich noch eine Kartusche in der Pistole befindet !!

1. Den Hebel nach vorne schieben um die Arretierung zu lösen.
2. Drehen Sie die Einstellschraube im entgegengesetzten Uhrzeigersinn, bis die Kolbenstange nicht weiter zurück gezogen werden kann.
3. Drehen Sie die Einstellschraube im Uhrzeigersinn, bis Sie die Stelle erreichen, an der die Kolbenstange sowohl nach vorn als auch nach hinten gedrückt werden kann und es kein Spiel mehr im Auslöser gibt .

DA

fischer Pistolens FIS DM SL Pro

(Fig.1) Intet efterløb. Udløs låsemekanismen: Skub aftrækkeren fremad, hvorved stempelstangen løsnes og trykket på stempellet aftager – stempelstangen kan nu skubbes frem og tilbage.

(Fig.2) For at sikre pistolens optimale funktion, er det særlig vigtigt, at stempelstangen holdes ren og ofte olieres let.

(Fig.3) Genvinding af stempelslaget

Fejl: Slør i aftrækkeren

Afhjælp fejlen: !! Justeringen må ikke foretages, hvis der stadig befinder sig en patron/pose i pistolen !!

1. Skub aftrækkeren fremad for at udløse låsemekanismen.
2. Drej justeringsskruen mod uret, indtil stempelstangen ikke længere kan trækkes tilbage.
3. Drej justeringsskruen med uret, indtil punktet, hvor stempelstangen både kan skubbes frem og tilbage, og der ikke længere er slør ved.

ES

fischer pistola FIS DM SL Pro

(Fig.1) No repetir. Para aflojar el mecanismo de cierre: Pulsar el gatillo hacia delante para liberar el vástago del pistón y disminuir la presión sobre el pistón. Después, el pistón podrá ser empujado hacia delante y hacia atrás.

(Fig.2) Para garantizar el óptimo funcionamiento del pistón, es especialmente importante mantener limpio el vástago del pistón y lubricarlo ligeramente con frecuencia.

(Fig.3) Para recuperar el golpe del pistón

Funcionamiento defectuoso: Holgura del pistón

Corrección del funcionamiento defectuoso:

Nota: No realice estos ajustes si la carcasa/bolsa del cartucho está todavía en la pistola.

1. Empuje el gatillo hacia delante para aflojar el mecanismo de cierre.
2. Gire el tornillo de ajuste en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la biela del pistón no pueda retroceder más.
3. Gire el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar el punto en que la biela del pistón pueda avanzar y retroceder y no haya más juego en el gatillo.

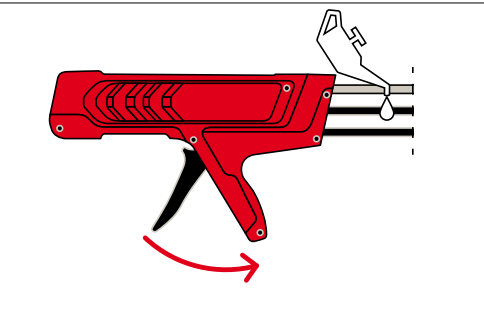


Fig.2

FI

fischer pistooli FIS DM SL Pro

(Fig.1) Valumisen estämiseksi vapauta lukkomekanismi työntämällä liipaisinta eteenpäin, jolloin männänvarsi vapautuu ja männän paine laskee. Tämän jälkeen mäntää voi liikuttaa eteen- ja taaksepäin.

(Fig.2) Varmistaaksesi, että pistooli toimii optimaalisesti, on erittäin tärkeää pitää männänvarsi puhtaana ja öljytä se kevyesti säännöllisin väliajoin.

(Fig.3) Iskunpituuden palauttaminen

Toimintahäiriö:Liipaisimen vällys

Toimintahäiriön korjaaminen:

HUOM! Älä suorita näitä säätöjä patruunan ollessa pistoolissa!!

1. Työnnä liipaisinta eteenpäinavatakseksi lukitusmekanismin.
2. Käännä säätöruuvia vastapäivään kunnes mäntätankoa ei voi enää vetää pidemmälle taaksepäin.
3. Käännä säätöruuvia myötäpäivään kunnes mäntätank-oavoidaan työntää sekä eteen- että taaksepäin eikä laukaisinta voi enää liikuttaa

FR

fischer Piston FIS DM SL Pro

(Fig.1) Aucune répétition. Pour desserrer le mécanisme de verrouillage: Pousser la gâchette vers l'avant pour libérer la tige du piston et diminuer la pression sur le piston – ce dernier peut ensuite être poussé vers l'avant et vers l'arrière.

(Fig.2) Dans le but d'assurer le fonctionnement optimal du piston, il est fortement recommandé de garder la tige du piston propre et de la graisser légèrement et régulièrement.

(Fig.3) Pour récupérer de la course au piston

Disfonctionnement: Jeu dans la gâchette

Correction du disfonctionnement: NB: N'effectuez pas ces réglages si la cartouche/le sachet est toujours dans le pistolet!!

1. Pousser la tige vers l'avant pour desserrer le mécanisme de verrouillage.
2. Tourner la vis d'ajustement contre le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la tige/verge de piston ne peut être davantage tirée en arrière.
3. Tourner la vis d'ajustement dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que d'une part la tige/verge de piston peut être poussée vers l'avant et tirée vers l'arrière, d'autre part il n'y a plus de jeu au niveau de la détente.

EN

fischer dispenser FIS DM SL Pro

(Fig.1) No Dripping. Release the locking mechanism: Push the trigger forward in order to free the piston rod and decrease the pressure on the piston – the piston can then be pushed forward and backwards.

(Fig.2) In order to ensure that the gun functions optimum, it is particularly important to keep the piston rod clean and to oil it lightly at frequent intervals.

(Fig.3) Regain of Piston Stroke

Malfunction: Play In Trigger

Correction Of Malfunction: NB: Do not make these adjustments if a cartridge is still in the gun !!

1. Push the trigger forward in order to loosen the locking mechanism.
2. Turn the adjusting screw anticlockwise until the piston rod cannot be pulled back any further.
3. Turn the adjusting screw clockwise until you reach the point where the piston rod can both be pushed forward and backwards and there is no longer any play in the trigger.

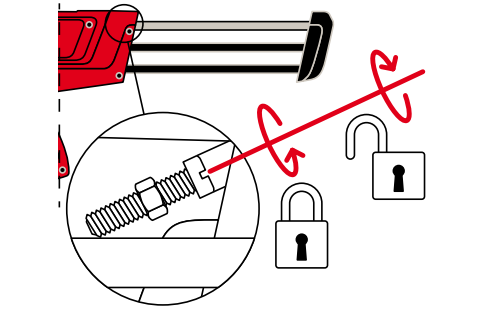


Fig.3

CS

fischer pistole FIS DM SL Pro

(Obr. 1) Žádné prosakování Uvolněte blokovací mechanismus: Zatlačte spoušť dopředu, abyste uvolnili pístnici a snížili tlak na pístek –pístek pak lze tlačit dopředu a dozadu.

(Obr. 2) Abyste zajistili optimální funkčnost pistole, je obzvláště důležité, aby byla pístnice stále čistá a abyste ji mazali v častých intervalech.

(Obr. 3) Obnovení chodu pístku

Nesprávná činnost: Vůle spouště

Korekce nesprávné činnosti: Pozn.: Tyto úpravy neprovádějte, pokud je nábojnice stále v pistolí!

1. Zatlače spoušť dopředu, abyste uvolnili blokovací mechanismus.
- 2.Otáčejte seřizovacím šroubem proti směru hodinových ručiček,dokud nelze pístnici zatlačit dále.
- 3.Otáčejte seřizovacím šroubem ve směru hodinových ručiček,dokud nedosáhnete bodu, kdy lze pístnici tlačitdopředu i dozadu a spoušť již nemá vůli.

SK

fischer pištole FIS DM SL Pro

(Obr. 1) Žiadne kvapkanie Uvoľnite poistný mechanizmus:

Zatlačte spúšť smerom dopredu na uvoľnenie piestnice a zníženie tlaku na piest – piest sa potom môže zatlačiť smerom dopredu alebo dozadu.

(Obr. 2) Ak chcete zabezpečiť optimálne fungovanie pištole, je zvlášť dôležité udržiavať piestnicu čistú a v častých intervaloch ju mierne natierať olejom.

(Obr. 3) Obnovenie zdvihu piesta.

Porucha: Vôľa spúšte

Náprava poruchy: NB: Nevykonávajte tieto nastavenia, ak sa zásobník stále nachádzajú v pištoľi!!

1. Zatlačte spúšť smerom dopredu na uvoľnenie poistného mechanizmu.
2. Otočte nastavovacou skrutkou proti smeru hodinových ručičiek,kým sa nebude dať piestnica pritiahnuť späť.
3. Otočte nastavovacou skrutkou v smere hodinových ručičiek, kým nedosiahnete bod, v ktorom sa dá piestnica zatlačiť smerom dopredu aj dozadu a spúšť nebude vykazovať žiadnu vôľu.

PL

fischer pištole FIS DM SL Pro

(Rys.1) Brak ociekania. Zwolnić mechanizm blokujący: Przesunąć spust do przodu w celu uwolnienia tłoczyska i zmniejszenia nacisku na tłok – można teraz przesunąć tłok do przodu i do tyłu.

(Rys.2) Aby zapewnić optymalne działanie pistoletu, należy utrzymywać tłoczysko w stanie czystości i smarować je w krótkich odstępach czasu.

(Rys. 3) Odzyskiwanie skoku tłoka.

Usterki: Zwis na wyzwalaczu

Korygowanie usterek:

NB: Nie należy przeprowadzać ustawień, gdy wkład znajduje się wciąż w pistolecie!

1. Przesunąć spust do przoduw celu poluzowaniamechanizmu blokującego.
2. Obrócić śrubę regulacyjnąw kierunku przeciwnymdoru-chu wskazówek zegara,tak, by tłoczysko nie mogłobyć pociągnięte dalej
3. Obrócić śrubę regulacyjnąw kierunku zgodnym zruchem wskazówekzegara, do momentuosięgnięcia punktu, wktó-rym tłoczysko może byćprzesunięte zarówno doprzodu, jak i do tyłu, i niema już żadnego luzu naspuście

HU

fischer pistole FIS DM SL Pro

(1. ábra) Nem csöpög Kérjük, engedje fel a lezáró mechanizmust: Nyomja előre a kart, hogy felszabadítsa a csappantyú rudat és csökkentse a csappantyúra eső nyomást – a csappantyút ezek után előre-hátra nyomhatja.

(2. ábra) A pisztoly optimális működésének biztosításához különösen fontos a csappantyú rúd tisztán tartása és rendszeres kenése olajjal.

(3. ábra) Csappantyú visszaütés helyreállítása.

Hibás működés: Laza ravasz

A hiba kijavítása:

Jól jegyezze meg: Ne végezzen javításokat, amíg patron van a pisztolyban!

1. Nyomja a ravaszt előre, hogy meglazítsa a lezáró mechanizmust.
2. A beállító csavarokat fordítsa az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a csappantyú rudat nem tudja tovább visszahúzni.
3. A beállító csavarokat nyomja az óramutató járásával megegyező irányban amíg el nem éri azt a pontos, ahol a csappantyú rudat előre és hátra tudja nyomni és arava-sznak nincs játéka.

HR

fischer pistole FIS DM SL Pro

(Sl.1) Bez kapanja. Otpustite mehanizam za zaključavanje: Pritisnite otkopac prema naprijed kako biste oslobodili pokretnu polugu te smanjite pritisak na klip – nakon toga je klip moguće pomicati prema naprijed i nazad.

(Sl.2) Kako biste osigurali optimalan rad pištolja, od naročite je važnosti da držite pokretnu polugu čistom te da je u redovitim vremenskim razmacima podmazujete uljem.

(Sl.3) Vraćanje nakon udara pokretne poluge.

Kvar: Otkopac je labav

Popravak kvara:

Napomena: Nemojte vršiti ovakve prilagodbe ako se uložak/vrećica još uvijek nalazi u pištolju!!

1. Pritisnite otkopac prema naprijed kako biste otpustili mehanizam za zaključavanje.
2. Okrećite vijak za podešavanje suprotno od kazaljke na satu sve dok pokretnu polugu nije više moguće pomaknuti prema nazad.
3. Okrećite vijak za podešavanje u smjeru kazaljke na satu sve do točke u kojoj pokretnu polugu više nije moguće pomicati prema naprijed i nazad i sve dok otkopac više nije labav.

IT

fischer pistola FIS DM SL Pro

(Fig.1) Nessuna ripetizione. Per rilasciare il meccanismo di blocco: Premere il grilletto in avanti, per liberare la biella e diminuire la pressione sul pistone, il quale può essere,quindi, spinto avanti e indietro.

(Fig.2) Per accertarsi che la pistola funzioni perfettamente, risulta di particolare importanza mantenere pulita la biella e applicare un leggero strato d'olio, a intervalli regolari.

(Fig.3) Per aumentare la corsa del pistone Malfunzionamento: Intervenire sul grilletto

Rettifica del malfunzionamento:

NB: non eseguire tali interventi qualora cartuccia siano ancora all'interno della pistola!!

1. Spingere in avanti il grilletto per rilasciare il meccanismo di blocco.
2. Ruotare la vite di regolazione in senso antiorario fino a che non sarà più possibile tirare indietro lo stelo.
3. Ruotare la vite di regolazione in senso orario fino al punto in cui il lo stelo può essere spostato sia in avanti che indietro e non vi è più gioco nella levetta a scatto.